

與內地合作

Cooperation with the Mainland

探討自貿區機遇

為適時掌握上海自貿區的最新進程，再度組團赴滬，與上海市委書記韓正會面交流。韓正介紹上海自貿區的建設情況，表示將擴大開放貿易服務、航運服務、專業服務等行業，歡迎香港企業家積極參與自貿區建設。(30/3-1/4)

年內廣東自貿區正式掛牌，本會首長親赴南沙，與廣東省委書記胡春華、廣東省省長朱小丹及香港特區行政長官梁振英一同見證自貿區正式開幕。本會成員並出席由廣州市委書記任學鋒主持的座談會，共同探討廣東自貿區的發展機遇。(21/4)

Exploring FTZ Opportunities

To keep members updated about development of the Shanghai FTZ, the Chamber organized a delegation to Shanghai once again. During the meeting with Han Zheng, Secretary of the CPC Shanghai Municipal Committee, Han gave the delegates a briefing on progress of the Shanghai FTZ and said that the enlargement of FTZ will come with further liberalization of sectors such as trading services, shipping services and professional services. He encouraged Hong Kong entrepreneurs to take active part in the building of the FTZ. (30/3-1/4)

The Guangdong FTZ was formally unveiled in the year. The Chamber's Chairmen visited Nansha to witness opening of the FTZ together with Hu Chunhua, Secretary of the CPC Guangdong Provincial Committee; Zhu Xiaodan, Governor of Guangdong Province and C Y Leung, Chief Executive of the HKSAR. During the seminar hosted by Ren Xuefeng, Secretary of CPC Guangzhou Municipal Committee, the Chamber's members shared their views on development opportunities arising from Guangdong FTZ. (21/4)



▲ 韓正書記(前排左十)接見本會代表團。
Secretary Han Zheng (tenth from left, front row), meets with the Chamber's delegation.

增強合作聯繫

由本會等多家香港及內地商會組成的香港—內地商會聯席會於香港舉行周年會議，與會者就香港與廣東服務貿易自由化、香港及內地企業如何開拓“十三五”規劃及自貿區的機遇等方面交換意見。(31/3)

Forging Closer Ties

Organized by the Chamber and other chambers in Hong Kong and the Mainland, the Hong Kong-Mainland Joint Business Liaison Committee held its annual conference in Hong Kong. Participants explored topics such as liberation of trade in services in Hong Kong and Guangdong, opportunities arising from “13th-Five-Year” Plan and FTZs in the Mainland. (31/3)



◀ 本會會長與主要嘉賓聽取廣東自貿區的介紹。
The Chamber's Chairman and leading guests got a briefing on the introduction of Guangdong FTZ.



◀ 香港—內地商會聯席會舉行年會。
Annual conference of the Hong Kong-Mainland Joint Business Liaison Committee.



▲ 第16次粵港澳主要商會高層圓桌會議於珠海舉行。
The 16th high-level roundtable meeting among major chambers of commerce in Guangdong, Hong Kong and Macau held in Zhuhai.

第16次粵港澳主要商會高層圓桌會議於珠海召開，本會代表與廣東、香港及澳門多家商會的高層共同探討如何進一步發揮粵港澳商會的優勢，以及參與廣東自貿區的建設等。(9/12)

The 16th high-level roundtable meeting among chambers of commerce in Guangdong, Hong Kong and Macau was convened in Zhuhai. The Chamber's representatives discussed with the chiefs of other chambers on further utilization of edges among the chambers, and also participation in the development of Guangdong FTZ. (9/12)

培訓內地人才

繼續邀請內地各省、市、自治區及中央各部委經貿及管理人員來港參加“香港工商業研討班”，旨在支持內地經濟建設，協助內地人才與國際接軌，並加強香港與內地經貿合作交流。

年內共舉辦了第206期至212期共7期專題研討班，參加學員共202人。自1982年起，參與研討班學員總人數達7,013人。

Nurturing Mainland Talents

Business and management personnel from central and local governments in the Mainland are invited to Hong Kong to participate in the Hong Kong Industry and Commerce Training Program, which aims to support the Mainland's economic development, familiarize Mainland talents with international business practices, and strengthen Hong Kong's economic ties with the Mainland.

In 2015, a total of 7 sessions (206th – 212th sessions) were organized under the program for 202 participants. Since its inception from 1982, 7,013 participants have completed the program.



研討班學員參觀香港生產力促進局。▶
Participants of training program visit Hong Kong Productivity Council.

掌握內地新形勢

透過專題講座協助會員掌握內地最新法規和商貿動向。年內的講座主題涵蓋“一帶一路”及自貿區的機遇、內地稅務、人民幣匯率等多個範疇，讓會員緊貼內地的營商環境。

Keeping Updated about Mainland Development

Seminars were held to keep members updated on the laws, regulations and business environment of the Mainland. Topics of seminars held in the year covered opportunities arising from “One Belt and One Road” and FTZ, Mainland taxation and RMB exchange rate and so forth.



◀ 年內舉行多元化的專題講座。
Seminars of various topics held in the year.

協辦活動

年內，本會與內地政府部門及工商機構合作，協辦逾27項在香港或內地舉行的洽談會、交易會、展覽及論壇等活動。

Co-organizing Activities

Over 27 seminars, trade fairs, exhibitions and conferences were organized in Hong Kong or the Mainland in collaboration with Mainland government departments and business organizations.

協辦活動	Co-organized Activities
第8屆中國（香港）國際服務貿易洽談會	The 8th Mainland-Hong Kong Services Industry Symposium
第14屆香港珠三角工商界合作交流會	The 14th PRD Annual Gala Dinner 2015
2015粵港經濟技術貿易合作交流會	2015 Business Fair for Hong Kong-Guangdong Economic, Technology and Trade Cooperation
第8屆滬港大都市發展研討會	The 8th Shanghai-Hong Kong Metropolitan Development Seminar
魯港經貿合作高層圓桌會議、山東股權投資引導基金推介會暨重大合作項目洽談會	Shandong-Hong Kong Economic & Trade Cooperation High-level Roundtable Meeting cum Investment & Trade Investment Seminar
第9屆中國（河南）國際投資貿易洽談會	The 9th China (Henan) International Investment & Trade Fair
第5屆陝粵港澳經濟合作活動週 – “一帶一路”陝港電商合作交流大會	The 5th Shaanxi-Hong Kong-Macau and Guangdong Economic Cooperation Week – “The Belt and Road” E-commerce Conference
2015桂港加工貿易對接洽談會	Business Matching Conference on Guangxi-Hong Kong Processing Trade 2015
江西省重點產業集群投資合作推介會	Investment Seminar for Jiangxi Major Industries
2015閩港合作·共創雙贏推介會	Fujian-Hong Kong Economic and Trade Cooperation Conference 2015